

FRANCISCO GOMEZ FLORES

Literato

Littérateur.

Litterateur.



Contaba 22 años en 1878 cuando apareció por primera vez en el periodismo escribiendo las crónicas literarias de *La Patria*, que fueron perfectamente acogidas por su forma elegante, su dicción clara y su sabor de fecunda originalidad. Había pasado sus primeros años en el Puerto de Mazatlan, á donde fué llevado por su respetable familia, de México lugar de su nacimiento, y las brisas del oceano soplaron en su imaginación soñadora los encantos de la poesía que cultivaba en las horas que le dejaban libres sus estudios marinos. No concluyó esta carrera ni tampoco la de la abogacía que emprendió más tarde y sentó sus reales definitivamente en las letras que era para lo que se sentía con verdaderas disposiciones.

Una vez lanzado en el periodismo, escribió con incansable ahinco casi en todos los diarios de la capital, comenzando sus tareas especialmente, despues de haberse dado á conocer en las columnas de *La Patria*, al *Combate*, *La Libertad*, *La República*, *El Nacional*, *El Monitor Republicano* y *El Cronista de México*, siendo uno de los fundadores de *El Diario del Hogar*. Aunque Gomez Flores tuvo siempre preferencia por las producciones literarias y críticas, en las que se ha señalado como uno de los mejores hablistas, supo tratar con oportunidad y talento de otras muchas materias, ocupándose en las políticas, siempre en sentido liberal, de todo aquello que podía importar un progreso ó una mejora para la República, con un estilo en que se hermanan fácilmente la correccion con la lógica, y la cortesía con la vehemencia. Gomez Flores ni como crítico, ni como polemista político

Il avait vingt-deux ans lorsque en 1878 il apparut pour la première fois dans le journalisme, écrivant les chroniques littéraires de *La Patria*, qui furent parfaitement accueillies pour leur forme élégante, leur style clair et leur féconde originalité. De Mexico, lieu de sa naissance, sa respectable famille l'avait emmené dans le Port de Mazatlan, où s'écoula son enfance: les brises de l'océan soufflèrent dans son imagination pensive les charmes de la poésie, qu'il cultivait aux heures de loisir que lui laissaient ses études. Il ne poursuivit pas la carrière navale qu'il avait commencée, et n'acheva pas non plus son droit qu'il entreprit plus tard: il se consacra définitivement aux lettres, pour lesquelles il se sentait une véritable vocation.

Une fois lancé dans le journalisme, il écrivit avec une infatigable ardeur dans presque tous les journaux de la capitale, et après s'être fait connaître dans les colonnes de *La Patria*, il collabora particulièrement au *Combate*, à *La Libertad*, à *La República*, au *Nacional*, au *Monitor Republicano* et au *Cronista de Mexico*; il est l'un des fondateurs du *Diario del Hogar*. Bien qu'il eut toujours une préférence marquée pour les productions littéraires et critiques, dans lesquelles il s'est fait remarquer comme un des meilleurs conteurs, Gomez Flores a su traiter avec talent et opportunité beaucoup d'autres matières: il s'est occupé de politique, toujours dans un sens libéral, et de tout ce qui pouvait comporter un progrès ou une amélioration pour la République, et dans un style aussi correct que logique, aussi énergique que courtois. Ni comme critique, ni comme polémiste politique, Go-

He was 22 years of age in 1878 when he appeared for the first time in the newspapers by writing the literary articles of *La Patria*, which were splendidly received on account of their elegant form, clear diction and pleasing originality. He had spent his first years in the port of Mazatlan whither he was taken by a respectable family from the city of Mexico, the place of his birth, and the breezes of the Ocean created in his dreamy soul those impressions which led him write poetry, in the hours that he could spare from his studies for a sea faring life. He did not finish his career nor did he become a lawyer as had been his purpose, but instead he dedicated himself to literature, towards which art he felt strong inclination.

When he began to write for the newspapers, he did so with great assiduity in nearly all the papers of the capital, dedicating his labors especially, after he began in *La Patria* to *El Combate*, *La Libertad*, *La República*, *El Nacional*, *El Monitor Republicano* and *Cronista de Mexico*, while he was one of the founders of "*El Diario del Hogar*." Though Gomez Florez always showed preference for critical and literary productions, in which he has distinguished himself as one of our most correct writers, he also has discussed opportunely and with talent other matters such as those relating to politics, always as a liberal and whenever any thing could lead to the improvement or advancement of the Republic, and in a style where correctness and logic were combined and courtesy and vehemence went side by side. Gomez Florez neither as a critic nor as a political writer has

de ver
bates que sostuvo
pendencia nacional.

Los restos de la Brigada á que perteneció Neri, concurren por algunos días al sitio de México, volviéndose al poco tiempo para el Sur á donde llevó aquel su nombramiento de teniente coronel expedido por el Presidente de la República. En lo sucesivo no volvió á estar en paz el Estado de Guerrero, por circunstancias que no nos toca apreciar á nosotros sino al historiador, encontrándose Neri envuelto en la terrible guerra civil que comenzó con el triunfo de la República y vino á concluir algun tiempo despues de la exaltacion de Porfirio Díaz á la Presidencia. Canuto A. Neri desempeñó en aquella lucha sangrienta uno de los papeles mas importantes, habiéndole tocado derrotar muchas veces á los jefes de mas reputacion. Solo como una muestra citaremos este hecho de armas: contaba Neri con trecientos cincuenta hombres de infantería y con solo dos paradas por plaza: el enemigo traía como 600 hombre de las tres armas. El 1º de Noviembre de 1867 lo atacó quitándole un obus y mucho armamento. El enemigo se rehizo y Neri siguió batiéndolo en un terreno muy escabroso hasta concluir con él en varios combates. En Setiembre de 1870 derrotó al general Ibarra que llevaba brillantes tropas armadas con rifles de parque metálico conocidos en el Sur por primera vez.

En Mayo de 1877 concluyó la guerra sostenida allí por Alvarez y Jimenez y en Julio el Presidente Diaz expidió á Neri su patente de general de Brigada, conquistando un amigo y un partidario que dará por él toda su sangre cuando la necesite, porque es leal y valiente. Ademas de la banda de general posée la cruz de 1ª clase por haber combatido sin descanso los cinco años seis meses trece días que duró la guerra intervencionista, fuera de otras muchas condecoraciones y diplomas muy queridos.

Pa
ques jou
rent bientôt ap
accompagna avec le
colonel que lui décerna le
République. Dès lors, l'Etat de
fut constamment troublé, pour des raisons
qu'il ne nous appartient pas d'apprécier et
que nous laissons à l'historien; Neri se trouva
enveloppé dans la terrible guerre civile,
qui commença avec le triomphe de la République
et vint prendre fin quelque temps après
l'exaltation au pouvoir de Porfirio Díaz. Canuto
A. Neri joua dans cette sanglante lutte un rôle
des plus importants et eut la gloire de battre
fréquemment des chefs d'une grande réputation.
Comme preuve nous ne citerons que ce fait d'armes:
Neri à la tête de trois cent cinquante hommes
d'infanterie seulement avait affaire à un ennemi
fort de 600 soldats des trois armes. Il l'attaqua
le 1º Novembre 1867 et lui enleva un obusier et un
nombreux armement. L'ennemi se reforma et
Neri continua à le battre dans des terrains très
accidentés, jusqu'à ce qu'il parvint à l'exterminer
à la suite de divers combats. En Septembre 1870,
il défait le général Ibarra, qui avait de brillantes
troupes armées de rifles à cartouche métallique,
les premiers que l'on connût dans le Sud.

La guerre entretenue dans Guerrero par Alvarez et Jimenez prit fin en Mai 1877, et en Juillet le Président Diaz délivra à Neri son brevet de général de Brigade, se faisant ainsi un ami dévoué, qui donnera pour lui tout son sang lorsqu'il le faudra, car il est brave et loyal. Neri a été décoré, en outre, de la croix de 1ª classe, pour avoir combattu sans trêve pendant les cinq ans, six mois, treize jours que dura la guerre d'intervention, sans compter d'autres nombreuses décorations et des diplômes fort honorables.

In May 1877 the struggle that had been going on between Alvarez and Jimenez came to an end, and in July President Diaz gave Neri his appointment as Brigadier General, and thereby gained a friend and partisan that will give all his life's blood for him when needed, as Neri is loyal and brave. Beside the general's insignia he has the cross of the 1st class, because he fought without cessation the five years six months and thirteen days that the war of Intervention lasted; he furthermore has other condecorations and diplomas of great merit.

ha causado los desabrimientos y disgustos que son tan comunes en la prensa de combate

De regreso á las costas de Occidente en 1882, escribió el periódico *La Voz de Mazatlan* que fué el de mayor circulación en la comarca. Incansable y fecundo, publicó artículos también en el *Pacífico*, el *Correo de la tarde*, el *Eco popular*, la *Opinion* y el *Correo de Occidente*. Ahora dirige con mucho tino la publicación del periódico oficial del gobierno de Sinaloa y es catedrático en la capital de ese Estado de Literatura general, Historia universal y pátria, Gramática general y Gramática castellana. Ha sido regidor en Mazatlan y diputado á la Legislatura.

Hasta ahora hemos presentado á Gomez Flores como periodista y como político: ahora tenemos que considerarlo como literato que es en la línea en que más ha conquistado justo renombre entre nosotros. Ha formado ya una preciosa colección de libros que ha ido publicando paulatinamente con los siguientes títulos: "*Impresiones de Merlin*." (*Merlin* es el pseudónimo con que ha calzado sus artículos sueltos sobre crítica.) "*Bocetos Literarios*" (ensayos de un aprendiz.) "*Humorismo y Crítica*" (monólogos de Merlin) y "*Narraciones y Caprichos*" (Apuntamientos de un viandante.) Tiene además otras varias obras en proyecto. Todas estas que hemos citado se componen de artículos chispeantes en que campean narraciones bellísimas y pensamientos vigorosos y llenos de originalidad.

Gomez Flores es joven aún y consagrada como tiene su vida al cultivo de las letras, si hoy es ya notable por sus escritos, mas tarde será un ornamento de la literatura patria.

mez Flores n'a jamais provoqué les contrariétés et les différends si communs dans la presse de combat.

De retour sur les côtes d'Occident en 1882, il publia *La Voz de Mazatlan*, qui fut le journal de plus grande circulation dans la contrée. Aussi infatigable que fécond il écrivait également dans le *Pacífico*, le *Correo de la Tarde*, l'*Eco Popular*, l'*Opinion* et le *Correo de Occidente*. Aujourd'hui il dirige avec un tact parfait la publication du journal officiel du gouvernement de Sinaloa, et il remplit, dans la capitale de cet Etat, les chaires de Littérature générale, d'Histoire universelle et du pays, de Grammaire générale et de Grammaire espagnole. Il a été conseiller municipal à Mazatlan et député à la Législature.

Nous avons présenté Gomez Flores comme journaliste et comme homme politique; il nous reste à le montrer comme littérateur: c'est en cette qualité qu'il a acquis parmi nous le plus juste renom. Il a déjà écrit un précieux recueil de livres, qu'il a publiés peu à peu, sous les titres suivants: *Impresiones de Merlin*. (*Merlin* est le pseudonyme qu'il a adopté dans tous ses articles de critique.) *Croquis littéraires* (essais d'un apprenti.) *Humorismo y Crítica*. (monologues de Merlin) *Naraciones y Caprichos* (notes d'un voyageur.) Il a, en outre, d'autres ouvrages en projet. Tous ceux que nous avons cités se composent de brillants articles où abondent de très beaux récits et des pensées vigoureuses pleines d'originalité.

Gomez Flores est jeune encore. Appliqué comme il l'est à la culture des lettres, s'il est déjà aujourd'hui remarquable par ses écrits, il sera plus tard un ornement de la littérature mexicaine.



caused any displeasure or anger that are so general among the papers that deal on political subjects.

When he returned to the Western coast in 1882, he wrote in the paper *La Voz de Mazatlan*, that had great circulation in that portion of the Republic. He was indefatigable and prolific, and so he published articles in *El Pacífico*, *El Correo de la Tarde*, *El Eco Popular*, *La Opinion* and *El Correo de Occidente*. At present he edits with success the official publication of the government of Sinaloa, is a professor at the capital of that State of general literature, universal and national history, grammar in general and Spanish grammar. He has been councilman at Mazatlan and deputy to the Legislature.

Until now we have shown Gomez Flores as a newspaper man and a politician; now we must consider him as a litterateur, and it is as such that he has attained a just reputation among us. He has formed a splendid collection of works that he has been publishing little by little, under the following titles "*Impresiones de Merlin*" (*Merlin* is the pseudonym under which he has written his various critical articles) "*Literary Sketches*" (essays of a beginner) "*Humor and Criticism*" (monologues of Merlin) and "*Narratives and Caprices*" (Notes of a traveler). He has other works in the course of preparation. All these that we have mentioned consist of witty articles where there are beautiful narratives and thoughts full of vigor and originality.

Gomez Flores is still young and as he has devoted his life to the cultivation of literature, for already he is noted by his writings, later on he will be an ornament to national literature.

MANUEL FERNANDEZ LEAL

Subsecretario del Ministerio de Fomento.—Sous-secrétaire du Ministère des Travaux Publics.—Subsecretary of Public Works.



Modesto, como lo son en general los hombres sedientos de saber y que estan siempre desconfiando de sus propias fuerzas por la conciencia que tienen de que nunca se acaba de aprender, Manuel Fernandez fué no solo de los mas tenaces en negarnos algunos apuntes biográficos, sino en rehusárnoslos completamente. Por fortuna que no se necesitan una vez que este no es un libro biográfico en la acepción de la palabra, sino una galería de mexicanos notables, en cuya virtud nos bastará por ahora señalar algunas de las condiciones que encontramos en el oficial mayor del Ministerio de Fomento para considerarlo como una persona de las mas prominentes.

Manuel Fernandez obtuvo despues de los exámenes correspondientes el título de ingeniero, dándose á conocer desde luego como muy entendido por algunos trabajos de su profesion que estuvo desempeñando perfectamente antes de ingresar al Ministerio de Fomento. Durante el Gobierno de Lerdo de Tejada se nombró una comision de verdaderos sabios para que se dirigiera al Japon á donde se habian dado cita los astrónomos é ingenieros principales del mundo, para observar el paso de Venus por el disco del sol, y Manuel Fernández fué formando parte de esa distinguida comision de que era gefe nuestro gran astrónomo Diaz Covarrubias. Esa comision desempeñó su interesante cometido, no solo á satisfaccion de nuestro gobierno sino de todo el orbe civilizado y á Fernandez cupo la gloria de desempeñar con toda correccion los trabajos científicos que en tan larga y fecunda expedicion le fueron confiados.

Durante los últimos doce años, Fernán-

Modeste comme le sont généralement les hommes avides de science et qui se défient de leurs propres forces dans la conviction qu'on ne finit jamais d'apprendre, Manuel Fernandez fut non seulement l'un des plus rebelles à nous donner quelques renseignements biographiques, mais il nous les refusa complètement. Heureusement, nous n'en avons pas besoin, ce livre n'étant pas un ouvrage biographique dans l'acception du mot, mais une galerie de mexicains notables; il nous suffira donc pour le moment de signaler quelques-unes des qualités qui nous font considérer le sous-secrétaire d'Etat du Ministère des Travaux Publics comme une personne des plus éminentes.

A la suite des examens correspondants Manuel Fernandez obtint le diplôme d'ingénieur; il se fit dès aussitôt remarquer par quelques travaux professionnels, qu'il exécuta d'une manière parfaite avant d'entrer au Ministère des Travaux Publics. Sous le Gouvernement de Lerdo de Tejada, une commission de vrais savants fut chargée d'aller au Japon, où s'étaient donné rendez-vous les astronomes et les principaux ingénieurs du monde entier, pour y observer le passage de Vénus sur le disque du Soleil; Manuel Fernandez fit partie de cette commission distinguée, dont était chef notre grand astronome Diaz Covarrubias. Cette commission remplit sa tâche, non seulement à la satisfaction de notre gouvernement, mais aussi à la satisfaction de tout l'univers civilisé; Fernandez eut la gloire d'exécuter avec une correction parfaite les travaux scientifiques qui lui furent confiés dans cette longue et féconde expédition.

Pendant ces douze dernières années Fer-

As a general rule the men devoted to learning and who are always in fear that they have not sufficient knowledge are over modest, because they know that they will always have more to learn. Manuel Fernandez was not only one of the most tenacious in not giving his biographical data, but he point blank refused to furnish them. Fortunately they are unnecessary as this is not a book of biographies to the full extent of the term, but a gallery of noted Mexicans; wherefore it will suffice for us to point to some of the requirements that we find in the Subsecretary of Public Works to consider him as a most prominent person.

Manuel Fernandez after having gone through the proper examinations was received as an engineer, and immediately began to be known favorably for some professional labors to which he devoted himself before entering the Department of Public Works. During the administration of Lerdo de Tejada a Commission of really learned men was sent to Japan, where the principal astronomers and engineers of the world were to meet, in order to watch the transit of Venus through the disk of the sun, and Manuel Fernandez went as a member of that distinguished Commission, at the head of which was our great astronomer Diaz Covarrubias. That Commission fulfilled its interesting duties, not only to the satisfaction of our government but of all the civilized world, and Fernandez had the glory to perform correctly all the scientific labors which had been entrusted to him during that long and grand expedition.

During the last twelve years Fernandez